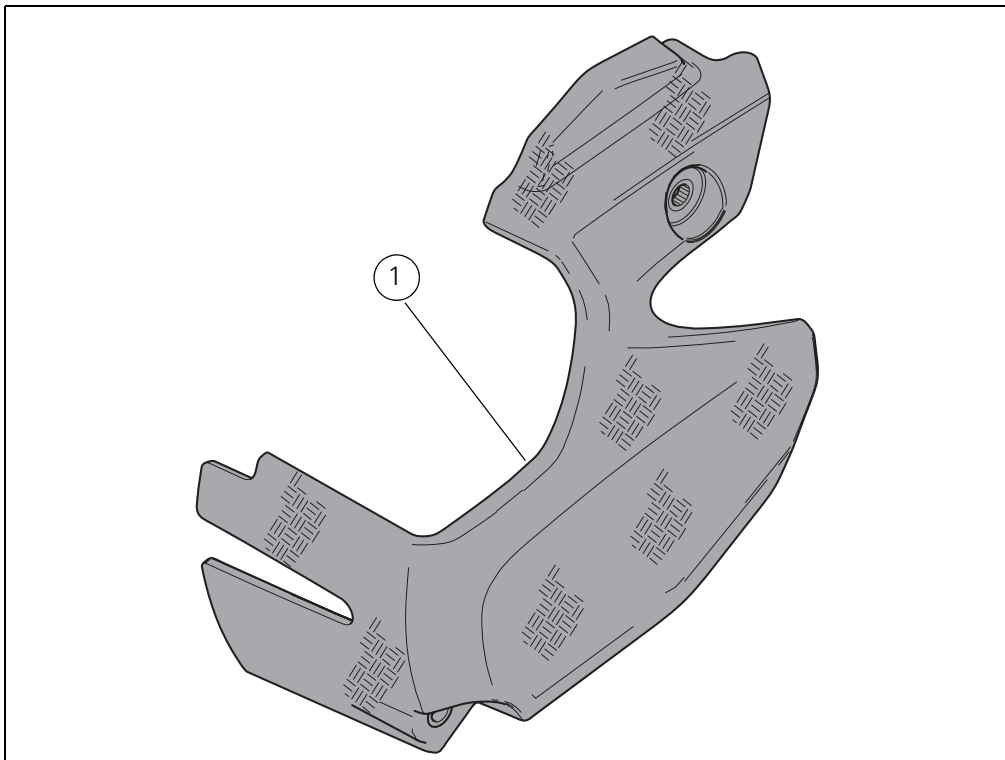




Kit coperchio pignone in carbonio / Carbon sprocket cover kit - 969A3712A

1 Coperchio pignone in carbonio



I particolari con riferimento cerchiato rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio.

Quelli non cerchiati si riferiscono ai componenti originali che devono essere riutilizzati.

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

1 Carbon sprocket cover

Part nos. that are circled represent the accessory to be installed and possible relevant fittings.

Part nos. that are not circled refer to original parts to be re-used.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Attenzione / Warning

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



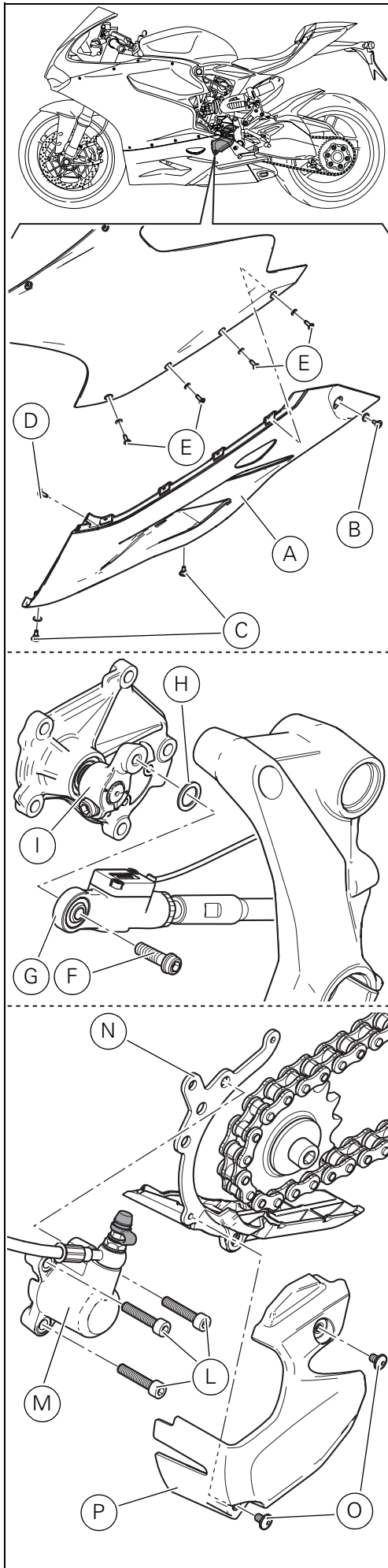
Importante / Caution


Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Note / Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.




 **Note**
Prima di iniziare l'operazione, leggere attentamente le avvertenze riportate nella prima pagina.

Smontaggio componenti originali

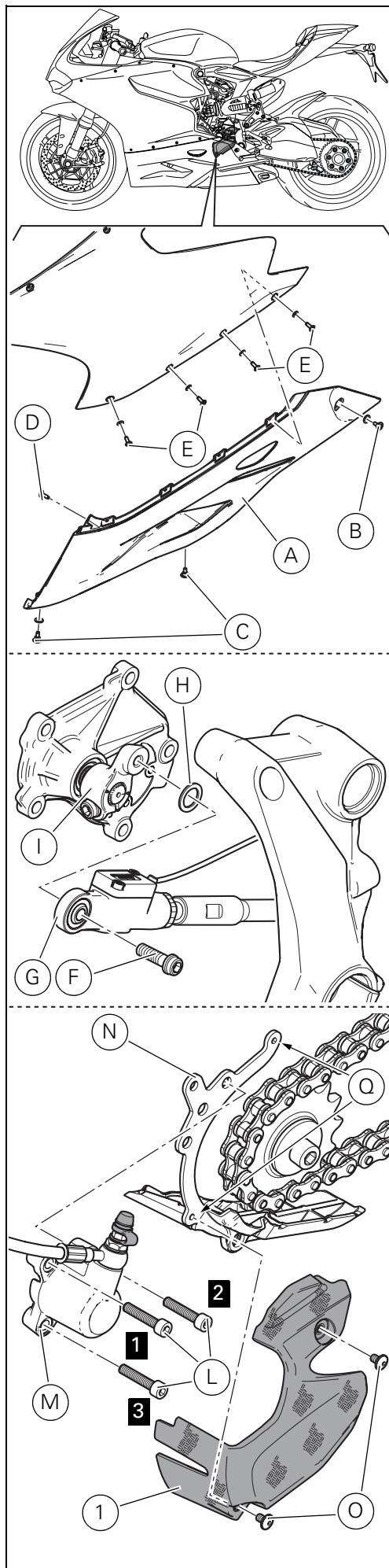
Smontare la semicarena inferiore sinistra (A) svitando in ordine gli elementi di fissaggio posteriore (B), inferiori (C), interno (D) e superiori (E).

Svitare la vite (F) e svincolare l'asta comando cambio (G) dalla bielletta (I) recuperando la rondella (H). Svitare n.3 viti (L) e rimuovere il gruppo pistoncino idraulico (M) dal paraspruzzi catena (N). Svitare n.2 viti (O) e rimuovere il coperchio pignone originale (P) dal paraspruzzi catena (N).

 **Note**
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Removing the original components

Remove the left lower half-fairing (A) by loosening the rear (B), lower (C), internal (D) and upper (E) fixing elements in this order. Loosen screw (F) and release shift rod assembly (G) from connecting rod (I) by recovering washer (H). Loosen no.3 screws (L) and remove hydraulic piston unit (M) from chain splashguard (N). Loosen no.2 screws (O) and remove the original sprocket cover (P) from chain splashguard (N).



Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Pulire le forature (Q) da residui di Loctite precedentemente applicata. Applicare Loctite 243 sul filetto di n.2 viti originali (O) dopo averle pulite da residui di Loctite precedentemente applicata. Posizionare il coperchio pignone in carbonio (1) sul paraspruzzi catena (N) e avvitare le viti originali (O). Serrare le n.2 viti originali (O) alla coppia di $4\text{Nm} \pm 10\%$. Posizionare il gruppo pistoncino idraulico (M) sul paraspruzzi catena (N) e avvitare le n.3 viti originali (L). Serrare le n.3 viti originali (L) alla coppia di $10\text{Nm} \pm 10\%$ seguendo la sequenza 1-2-3-1 indicata in figura. Inserire la vite originale (F) nello snodo sferico dell'asta comando cambio (G); Dall'altro lato inserire sul filetto della vite originale (F) la rondella (H) ed avvitare il gruppo asta comando cambio alla bielletta (I). Serrare la vite originale (F) alla coppia di $10\text{Nm} \pm 10\%$. Rimontare la semicarena inferiore sinistra (A) procedendo in maniera inversa rispetto la fase di smontaggio.

Kit installation



Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Clean holes (Q) from any Loctite residue, previously applied. Apply Loctite 243 on thread of no. 2 original screws (O) after cleaning them from any Loctite residue, previously applied. Position the carbon sprocket cover (1) on chain splashguard (N) and tighten original screws (O). Tighten no. 2 original screws (O) to the torque $4\text{Nm} \pm 10\%$. Position the hydraulic piston assembly (M) on chain splashguard (N) and tighten no. 3 original screws (L) to the torque of $10\text{Nm} \pm 10\%$ by following the sequence 1-2-3-1 shown in the figure. Fit original screw (F) in shift rod assembly ball joint (G); On the other side fit on the thread of original screw (F) washer (H) and tighten shift rod assembly to the connecting rod (I). Tighten original screw (F) to the torque of $10\text{Nm} \pm 10\%$.

Refit the left lower half-fairing (A) following the removal inverse procedure.

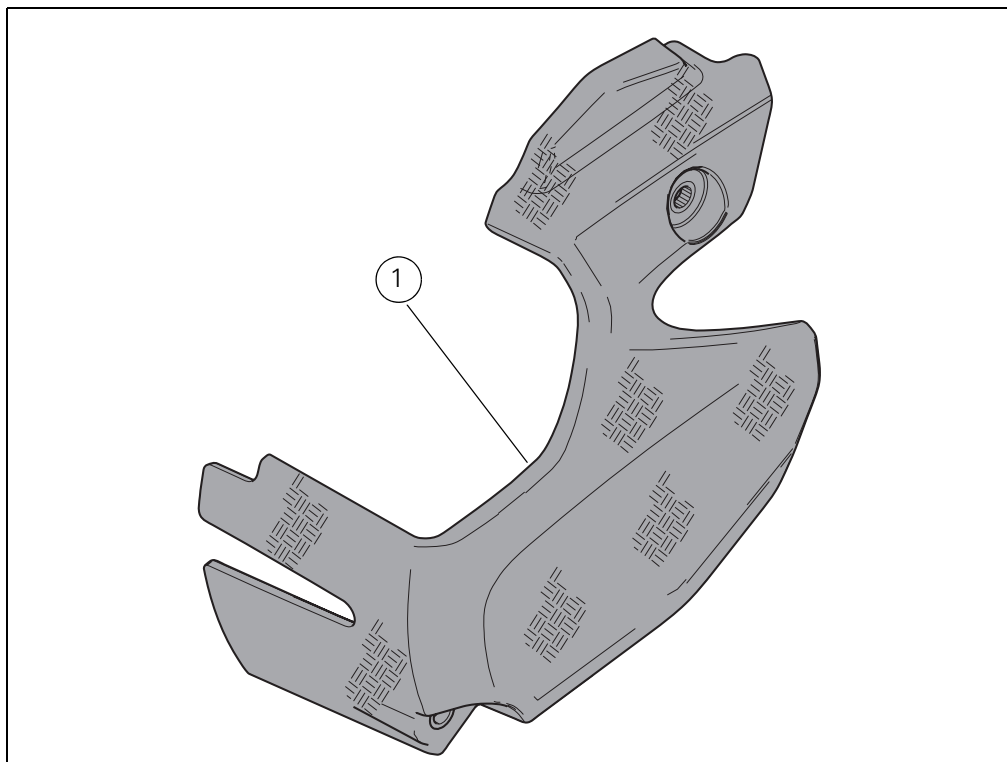


Modèles de référence: / Bezugsmodelle:

SBK 1199

Kit cache de pignon en carbone / Kit Ritzelabdeckung aus Kohlefaser - 969A3712A

1 Cache de pignon en carbone



1 Ritzelabdeckung aus Kohlefaser

Les détails entourés représentent l'accessoire à installer et les éventuels composants nécessaires pour le montage. Ceux non entourés se réfèrent aux composants d'origine qui doivent être réutilisés. Pour une lecture rapide et rationnelle ont été utilisés des symboles qui mettent en évidence les situations exigeant une attention particulière, les conseils pratiques ou bien encore de simples informations. Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Bei den mit einer umkreisten Bezugsnummer gekennzeichneten Bestandteilen handelt es sich um das zu installierende Zubehör und die eventuell vorgesehenen Montagekomponenten. Die nicht eingekreisten Nummern stehen für die Originalteile, die wieder verwendet werden müssen. Im Sinne einer schnellen und rationellen Erfassung beim Lesen wurden Symbole verwendet, die auf Situationen hinweisen, bei denen maximale Aufmerksamkeit geboten ist, oder die praktische Empfehlungen bzw. einfache Informationen hervorheben. Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Attention / Achtung

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort. / Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



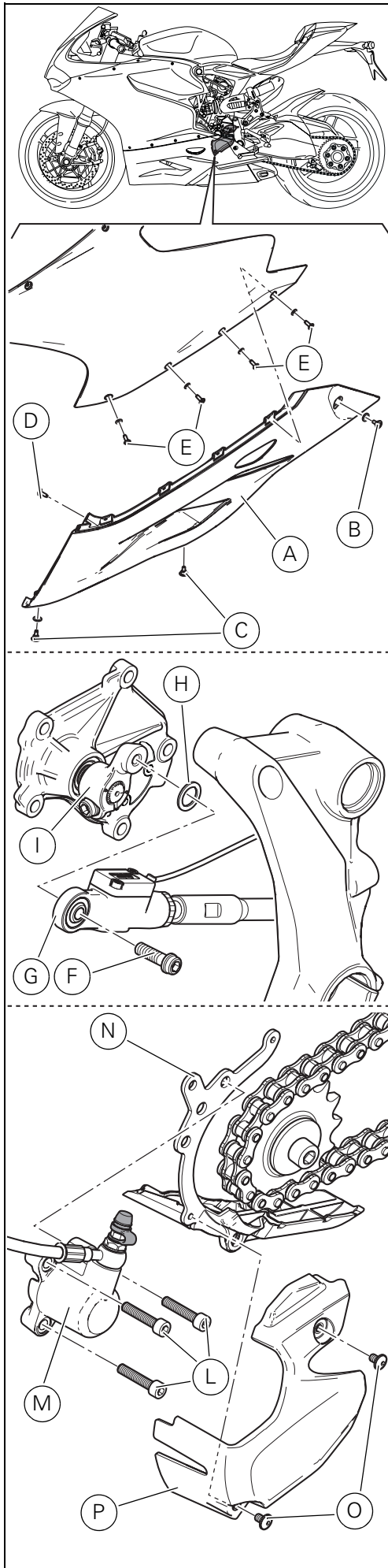
Important / Wichtig

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies. / Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Remarques / Hinweis

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours. / Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.



Remarques
 Avant de commencer l'opération, lire attentivement les avertissements reportés sur la première page.

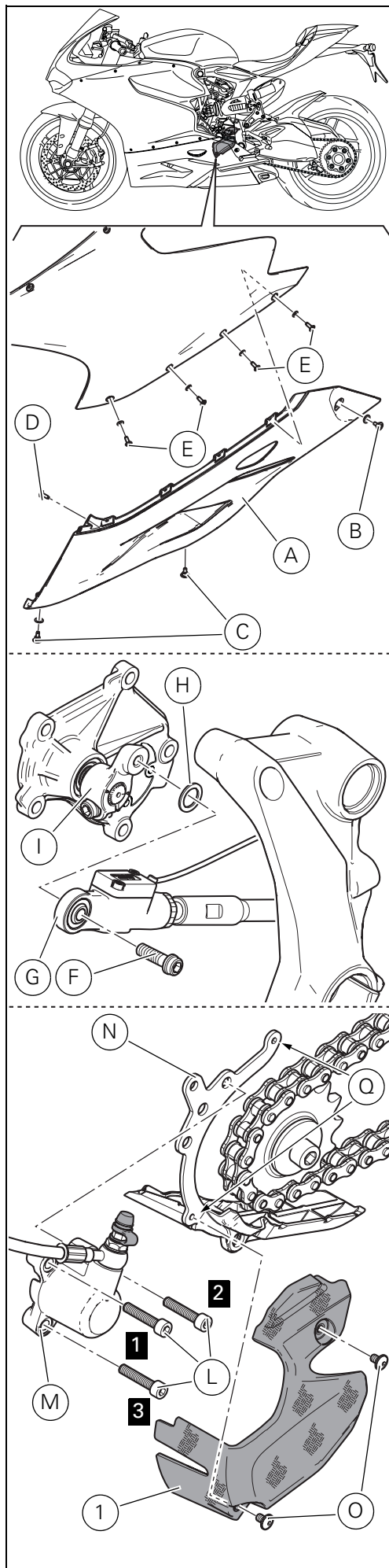
Dépose composants d'origine

Retirer le demi-carénage inférieur gauche (A) en dévissant dans l'ordre suivant les éléments de fixation arrière (B), inférieure (C), intérieure (D) et supérieure (E). Desserrer la vis (F) et dégager la tige commande sélecteur de vitesses (G) de la bielle (I) en récupérant la rondelle (H). Desserrer n.3 vis (L) et déposer l'ensemble cylindre-récepteur hydraulique (M) de la bavette garde-boue chaîne (N). Desserrer n.2 vis (O) et déposer le cache de pignon d'origine (P) de la bavette garde-boue chaîne (N).

Hinweis
 Vor Beginn der Arbeitseingriffe die Warnhinweise auf der ersten Seite aufmerksam durchlesen.

Abnahme der Original-Teile

Die untere linke Verkleidungshälfte (A) nach Lösen der Elemente der hinteren (B), oberen (C), internen (D) und oberen (E) Befestigungen abnehmen. Die Schraube (F) lösen und die Schaltsteuerstange (G) vom Pleuel (I) lösen, dazu die Unterlegscheibe (H) aufnehmen. Die 3 Schrauben (L) lösen und die Hydraulikkolbeneinheit (M) vom Kettenspritzschutz (N) nehmen. Die 2 Schrauben (O) lösen und die Original-Ritzelabdeckung (P) vom Kettenspritzschutz (N) entfernen.



Pose composants kit

■ Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Nettoyer les perçages (Q) des résidus de Loctite appliquée auparavant. Appliquer de la Loctite 243 sur le filet de n.2 vis d'origine (O) après les avoir nettoyées des résidus de Loctite appliquée auparavant. Positionner le cache de pignon en carbone (1) sur la bavette garde-boue chaîne (N) et visser les vis d'origine (O). Serrer les n.2 vis d'origine (O) au couple de $4\text{Nm} \pm 10\%$. Positionner l'ensemble cylindre-récepteur hydraulique (M) sur la bavette garde-boue chaîne (N) et visser les n.3 vis d'origine (L). Serrer les n.3 vis d'origine (L) au couple de $10\text{Nm} \pm 10\%$ selon la séquence 1-2-3-1 montrée dans la figure. Insérer la vis d'origine (F) dans l'articulation de la tige commande sélecteur de vitesses (G) ; de l'autre côté insérer la rondelle (H) sur le filet de la vis d'origine (F) et visser l'ensemble tige commande sélecteur de vitesses à la bielle (I). Serrer la vis d'origine (F) au couple de $10\text{Nm} \pm 10\%$. Reposer le demi-carénage inférieur gauche (A) dans le sens inverse par rapport à la phase de dépose.

Montage der Komponenten des Kits

■ Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Die Bohrlöcher (Q) von den Rückständen des zuvor aufgetragenen Loctite befreien. Loctite 243 auf das Gewinde der 2 Originalschrauben (O) auftragen, nachdem Rückstände des vorher aufgetragenen Loctite von diesen entfernt worden sind. Die Ritzelabdeckung aus Kohlefaser (1) am Kettenspritzschutz (N) montieren und die Originalschrauben (O) festschrauben. Die 2 Originalschrauben (O) mit einem Drehmoment von $4\text{Nm} \pm 10\%$ anziehen. Die Hydraulikkolbeneinheit (M) am Kettenspritzschutz (N) positionieren und die 3 Originalschrauben (L) festschrauben. Die 3 Originalschrauben (L) mit einem Drehmoment von $10\text{Nm} \pm 10\%$ anziehen und hierbei die auf der Abbildung dargestellten Sequenz 1-2-3-1 einhalten. Die Originalschraube (F) in das Kugelgelenk der Schaltsteuerstange (G) einfügen; Auf der anderen Seite die Unterlegscheibe (H) auf das Gewinde der Originalschraube (F) einfügen und die Schaltsteuerstangeneinheit am Pleuel (I) festschrauben. Die Originalschraube (F) mit einem Anzugsmoment von $10\text{Nm} \pm 10\%$ anziehen. Die untere linke Verkleidungshälfte (A) in der der Abnahme umgekehrten Reihenfolge abnehmen.

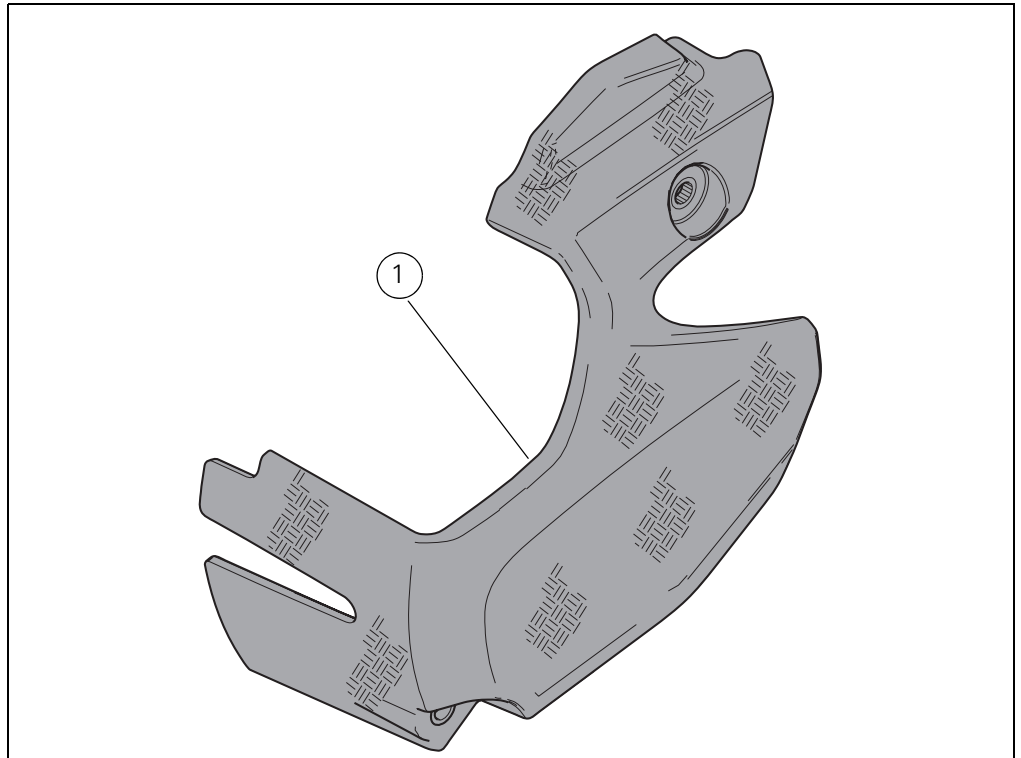


Modelos de referencia: / 参照モデル:

SBK 1199

Kit tapa piñón de carbono / カーボン製スプロケットカバーキット - 969A3712A

1 Tapa piñón de carbono



1 カーボン製スプロケットカバー

Los componentes con referencia marcada representan el accesorio a instalar y los eventuales componentes de montaje.

Aquellos no marcados se refieren a los componentes originales que deben ser utilizados nuevamente.

Para una lectura rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

参照が丸で囲まれたものは取り付けるべき部品及び取り付けの際に必要な部品です。

丸で囲まれていないものは再利用するオリジナル部品です。

迅速かつ容易に読み進めていただくため、特別な注意を必要とするもの、実用的なアドバイス、簡素な情報を際立たせるシンボルが使用されています。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。



Atención / 注記

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte. / この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



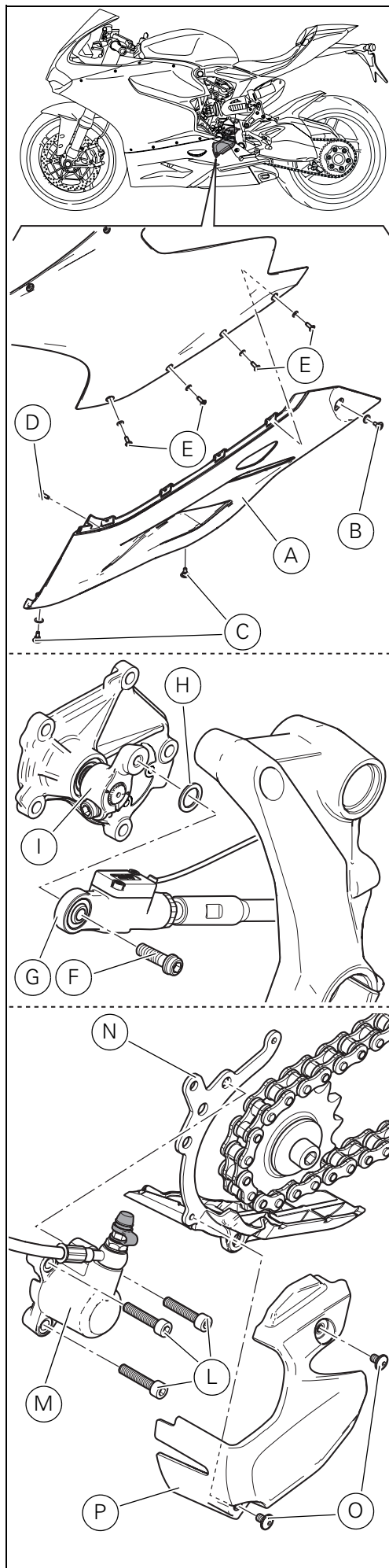
Importante / 重要

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas. / この説明書に従わずに使用すると、車体及び / 又はその部品に損害を招く可能性があります。



Nota / 参考

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso. / 操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。



Nota
Antes de iniciar la operación leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.

Desmontaje componentes originales

Desmontar el semicarenado inferior izquierdo (A) destornillando en orden los elementos de fijación, el trasero (B), los inferiores (C), el interno (D) y los superiores (E).

Desatornillar el tornillo (F) y separar la varilla mando cambio (G) de la bieleta (I) recuperando la arandela (H). Desatornillar los 3 tornillos (L) y quitar el grupo pistón hidráulico (M) del guardabarros cadena (N). Desatornillar 2 tornillos (O) y quitar la tapa piñón original (P) del guardabarros cadena (N).

参考
作業を始める前に、最初のページに記載されている注意事項を注意深くお読みください。

オリジナル部品の取り外し

リア (B)、アンダー (C)、インナー (D)、アッパー (E) の順に固定部品を緩め、左アンダーフェアリング (A) を取り外します。スクリュー (F) を緩め、ギアチェンジプッシュロッド (G) をロッド (I) から外し、ワッシャー (H) を回収します。3本のスクリュー (L) を緩め、油圧シリンダーユニット (M) をチェーンスプラッシュガード (N) から取り外します。2本のスクリュー (O) を緩め、オリジナルのスプロケットカバー (P) をチェーンスプラッシュガード (N) から取り外します。

Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.

Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Limpiar las perforaciones (Q) de los residuos de Loctite precedentemente aplicado. Aplicar Loctite 243 en la rosca de 2 tornillos originales (O) luego de haber eliminado los residuos de Loctite precedentemente aplicado. Colocar la tapa piñón de carbono (1) en el guardabarros cadena (N) y atornillar los tornillos originales (O). Ajustar los dos tornillos originales (O) al par de apriete de $4\text{Nm} \pm 10\%$. Colocar el grupo pistón hidráulico (M) en el guardabarros cadena (N) y atornillar los tres tornillos originales (L). Ajustar los tres tornillos originales (L) al par de apriete de $10\text{Nm} \pm 10\%$ siguiendo la secuencia 1-2-3-1 indicada en la figura. Introducir el tornillo original (F) en la articulación esférica de la varilla mando cambio (G); del otro lado introducir en la rosca del tornillo original (F) la arandela (H) y atornillar el grupo varilla mando cambio a la bieleta (I). Ajustar el tornillo original (F) al par de apriete de $10\text{Nm} \pm 10\%$.

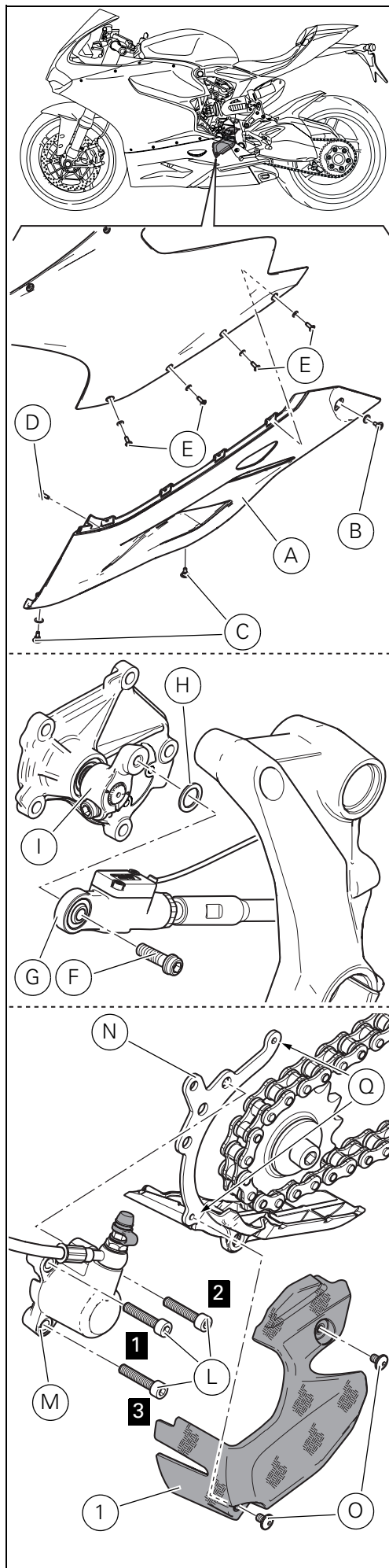
Montar nuevamente el semicarenado inferior izquierdo (A) procediendo de manera inversa respecto a la fase de desmontaje.

キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

穴 (Q) に残っているロックタイトを綺麗に拭取ります。オリジナルの2本のスクリュー (O) に残っているロックタイトを綺麗に拭取ったあと、ネジ部に Loctite 243 を塗布します。カーボン製スプロケットカバー (1) をチェーンスプラッシュガード (N) に配置し、オリジナルのスクリュー (O) を取り付けます。オリジナルの2本のスクリュー (O) を $4\text{Nm} \pm 10\%$ のトルクで締め付けます。油圧シリンダーユニット (M) をチェーンスプラッシュガード (N) に配置し、オリジナルの3本のスクリュー (L) を取り付けます。オリジナルの3本のスクリュー (L) を図のように 1-2-3-1 の順に、 $10\text{Nm} \pm 10\%$ のトルクで締め付けます。オリジナルのスクリュー (F) をギアチェンジプッシュロッド (G) のボールジョイントに挿入します。オリジナルのスクリュー (F) のネジ部に反対側からワッシャー (H) を挿入し、ギアチェンジプッシュロッドユニットをロッド (I) に取り付けます。オリジナルのスクリュー (F) を $10\text{Nm} \pm 10\%$ のトルクで締め付けます。左アンダーフェアリング (A) を取り外しとは反対の手順で取り付けます。





DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

日

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
2. 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。